



UNIVERSIDAD
EL BOSQUE

División de Educación
Continuada



Curso

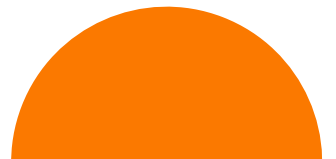
Señas Internacionales



Conoce más sobre el programa

En el marco del enfoque biosicosocial de la Universidad, el Programa de Intérprete Profesional de Lengua de Señas Colombiana (IPLSC) se compromete con el principio de igualdad, buscando reducir barreras actitudinales, físicas y culturales que enfrentan las comunidades sordas. En este contexto, y como parte de las estrategias de internacionalización de la UEB, el curso de señas internacionales adquiere relevancia al formar intérpretes y personas interesadas con competencias globales y herramientas para comunicarse en espacios con participación de personas sordas de distintos países, cada una con su propia lengua de señas, en contextos de alto impacto local y global.

A diferencia del inglés en las lenguas orales, no existe una lengua de señas universal. Por ello, el sistema de señas internacional funciona como una estrategia comunicativa común entre comunidades sordas de diversas regiones. Este curso responde a la creciente necesidad de inclusión en eventos internacionales, donde la falta de una lengua común y la logística de múltiples intérpretes representan un desafío. Así, se promueve la autonomía comunicativa de las comunidades sordas en escenarios multiculturales y multilingües, en consonancia con la Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (CDPCD). El uso del sistema de señas internacional reduce la necesidad de “intérpretes de intérpretes”, haciendo más directas, fluidas y accesibles las interacciones entre personas sordas y profesionales de distintos países.





Propósitos de formación

Al desarrollar estas competencias, los participantes –especialmente intérpretes o profesionales que trabajan con personas sordas en contextos locales y globales– fortalecen su perfil para escenarios internacionales, reducen intermediarios en la interpretación, mejoran la precisión y calidad del servicio, y amplían sus oportunidades laborales y de colaboración en espacios académicos, culturales, asociativos o políticos de alcance global.



Duración:
48 horas



Modalidad:
Virtual

Dirigido a

El curso está dirigido a intérpretes/traductores de lengua de señas, estudiantes y personas con conocimientos previos en esta lengua; así como a sordos y oyentes que trabajen en interpretación, educación, comunicación, trabajo comunitario, gestión cultural o derechos humanos. También se orienta a docentes, instructores, traductores audiovisuales y mediadores interculturales en lengua de señas.

Está abierto a mayores de 18 años interesados en la comunicación internacional y el aprendizaje en entornos virtuales o híbridos, provenientes de Colombia, América Latina y países de habla hispana.

Módulo

01

Introducción a
Señas
Internacional (IS).

Temas

- › Historia, contexto de creación y evolución
- › Características generales y diferencias con las lenguas de señas nacionales
- › Uso de la IS en contextos internacionales: foros, conferencias, redes sociales.

02

Fundamentos
lingüísticos del
sistema de Señas
Internacional (IS)

- › Estudio de las bases lingüísticas que sustentan el IS como sistema de comunicación viso-gestual.
- › Análisis de las características del sistema IS como pidgin gestual utilizado en contextos internacionales.
- › Comparación entre el IS y las lenguas de señas nacionales para identificar similitudes y diferencias.
- › Exploración de la iconicidad en el IS y su papel en la creación de significados accesibles.
- › Aplicación del principio de economía del lenguaje en la comunicación internacional.

03

Principios
gramaticales del
sistema de Señas
Internacional (IS)

Aspectos lexicales
del sistema de Señas
Internacional (IS)

- › Comprensión del orden lógico de las ideas en el sistema IS.
- › Utilización del espacio tridimensional para representar relaciones gramaticales y semánticas.
- › Empleo de expresiones faciales y corporales como componentes gramaticales en el sistema IS.
- › Países, nacionalidades y culturas.
- › Educación: niveles académicos, instituciones y roles educativos.
- › Trabajo: ocupaciones, entornos laborales y actividades profesionales.
- › Política: cargos públicos, estructuras gubernamentales y procesos electorales, etc.

Módulo

04

Principios gramaticales del sistema de Señas Internacional (IS)

Aspectos lexicales del sistema de Señas Internacional (IS)

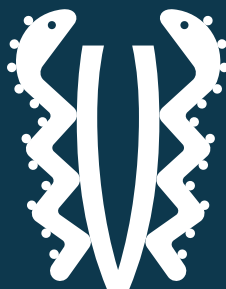
Temas

- › Comprensión del orden lógico de las ideas en el sistema IS.
- › Utilización del espacio tridimensional para representar relaciones gramaticales y semánticas.
- › Empleo de expresiones faciales y corporales como componentes gramaticales en el sistema IS.
- › Países, nacionalidades y culturas.
- › Educación: niveles académicos, instituciones y roles educativos.
- › Trabajo: ocupaciones, entornos laborales y actividades profesionales.
- › Política: cargos públicos, estructuras gubernamentales y procesos electorales, etc.

05

Clasificadores y uso espacial en el sistema IS

- › Implementación del cambio de rol para representar diferentes perspectivas en la comunicación.
- › Coordinación de expresiones faciales y corporales para indicar cambios de sujeto o enfoque.
- › Práctica de narrativas que involucren múltiples personajes o puntos de vista.
- › Construcción de estructuras discursivas que expresen relaciones causales.
- › Construcción de estructuras discursivas que expresen relaciones causales.
- › Desarrollo de comparaciones y contrastes utilizando recursos visuales y espaciales.
- › Análisis de textos signados para identificar y aplicar mecanismos de cohesión y coherencia



UNIVERSIDAD
EL BOSQUE

División de Educación
Continuada



Inscríbete al programa aquí

División de Educación Continua

Teléfono móvil: 317 399 08 43

E-mail: educacion.continuada@unbosque.edu.co

Cr. 7 B bis # 132 - 28 Edificio Hub iEX
Bogotá, Colombia

Módulo

06

Producción en el sistema IS

Temas

- › Integración de vocabulario temático en contextos comunicativos.
- › Estructuración de oraciones complejas y coherentes.
- › Narración de eventos personales y profesionales.
- › Descripción de procesos, situaciones y contextos culturales.
- › Simulación de entrevistas, debates y exposiciones.
- › Participación en conversaciones cotidianas y profesionales.

07

Producción en el sistema IS

- › Desarrollo de habilidades para la autoevaluación y mejora continua en la interpretación.
- › Análisis de experiencias interpretativas para identificar fortalezas y áreas de mejora.
- › Implementación de estrategias de co-interpretación en diferentes composiciones de equipo.
- › Implementación de estrategias de co-interpretación en diferentes composiciones de equipo.
- › Coordinación y comunicación efectiva entre intérpretes durante la prestación del servicio.
- › Manejo adecuado de contenidos sensibles o emocionalmente cargados.
- › Ajuste del nivel de formalidad y estilo comunicativo según el contexto y la audiencia.

08

Técnicas de interpretación en el sistema IS

- › Aplicación de estrategias específicas para la interpretación en una sola dirección (unilateral) o en ambas direcciones (bilateral).
- › Adaptación de la técnica interpretativa según las necesidades del entorno comunicativo.
- › Desarrollo de habilidades para sincronizar la interpretación con textos preestablecidos.
- › Manejo de herramientas tecnológicas que apoyan la interpretación en medios audiovisuales.

Módulo

09

Práctica
comunicativa en el
sistema IS

Temas

- › Uso de expresiones faciales para transmitir emociones y preguntas.
- › Estructura básica de oraciones en IS.
- › Uso del espacio para representar relaciones y acciones.
- › Diálogos simples en contextos como el hogar, la escuela y el trabajo.
- › Juegos de rol para reforzar la comprensión y producción de señas.
- › Actividades de reconocimiento de señas a partir de materiales audiovisuales

